

# ↔ DOMETIC

## COOLING BOXES

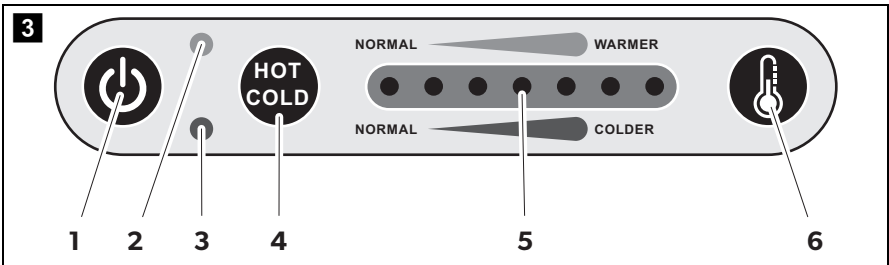
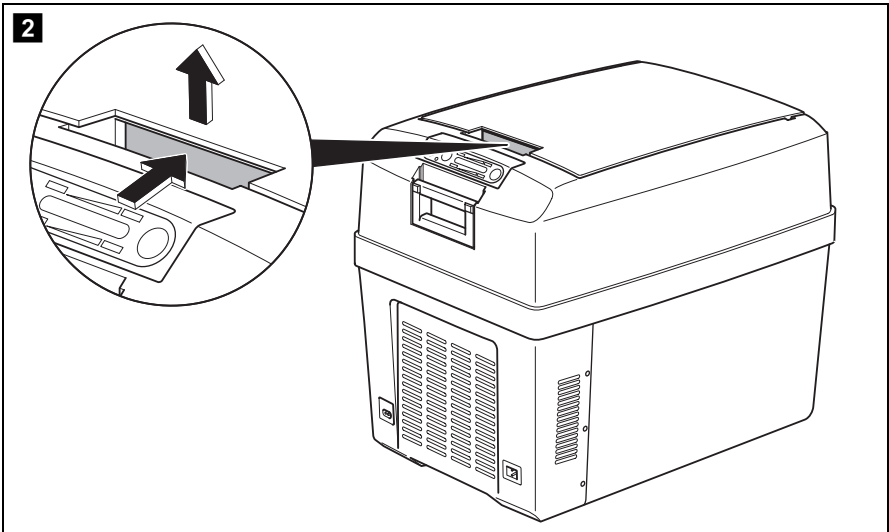
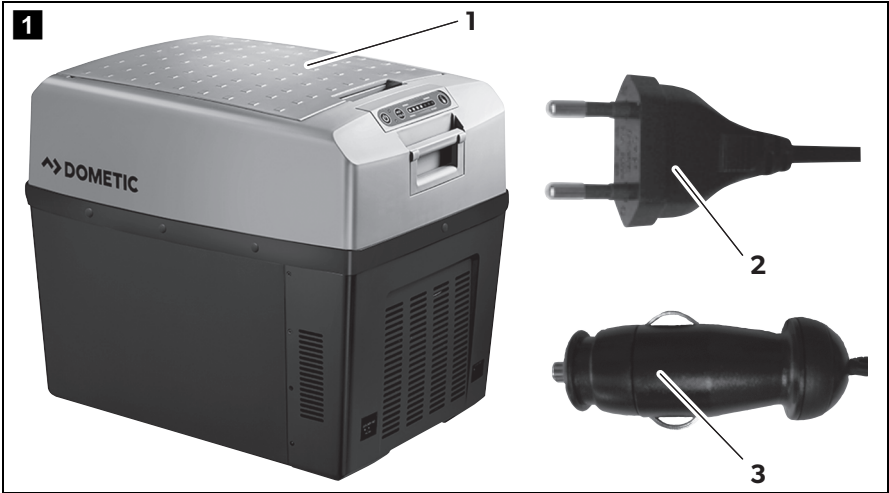
### TROPICOOOL

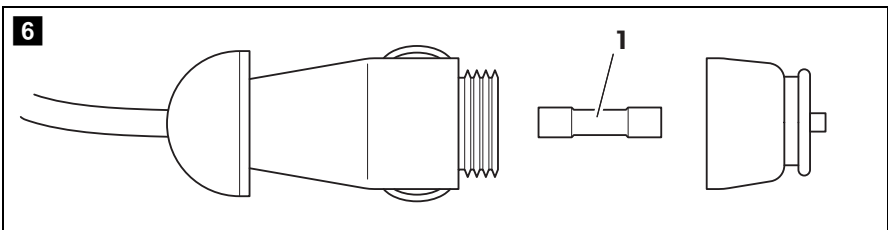
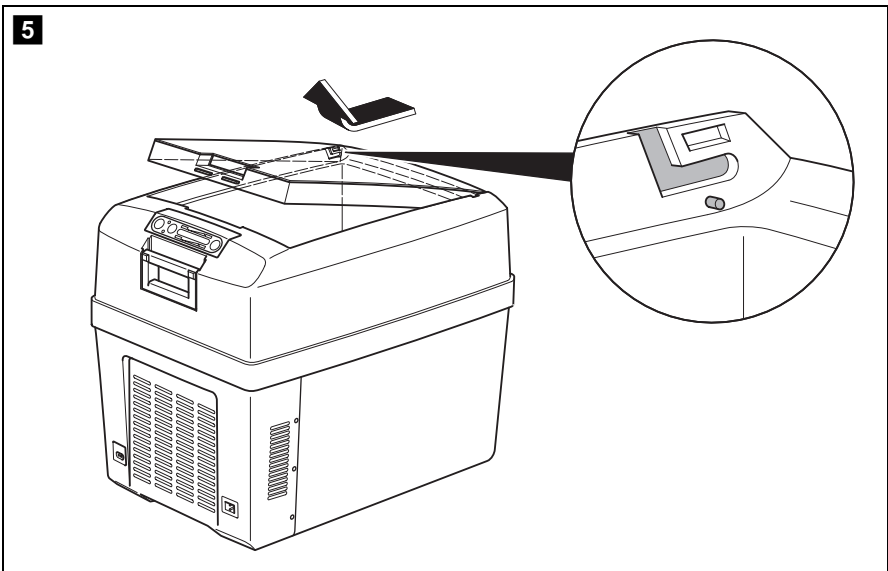
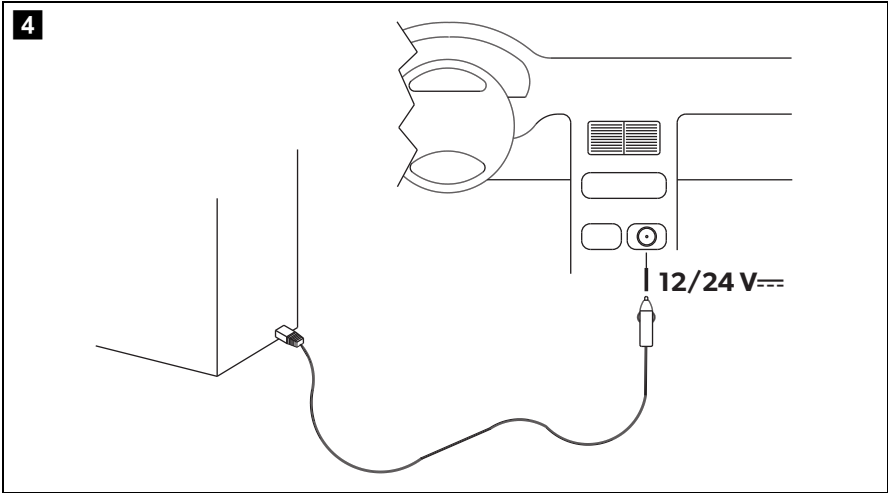


TCX14, TCX21, TCX35

<b>EN</b>	<b>Thermoelectric cooler</b> Operating manual . . . . .	<b>NO</b>	<b>Termoelektrisk kjøleboks</b> Bruksanvisning . . . . .
<b>DE</b>	<b>Thermoelektrische Kühlbox</b> Bedienungsanleitung . . . . .	<b>FI</b>	<b>Sähkökäyttöinen kylmälaaukku</b> Käyttöohje . . . . .
<b>FR</b>	<b>Glacière thermoélectrique</b> Notice d'utilisation . . . . .	<b>RU</b>	<b>Термоэлектрический холодильник</b> Инструкция по эксплуатации . . . . .
<b>ES</b>	<b>Nevera termoeléctrica</b> Instrucciones de uso . . . . .	<b>PL</b>	<b>Przenośna lodówka termoelektryczna</b> Instrukcja obsługi . . . . .
<b>PT</b>	<b>Geleira termoeléctrica</b> Manual de instruções . . . . .	<b>SK</b>	<b>Termoelektrický chladiaci box</b> Návod na obsluhu . . . . .
<b>IT</b>	<b>Frigorifero termoelettrico</b> Istruzioni per l'uso . . . . .	<b>CS</b>	<b>Termoelektrický chladicí box</b> Návod k obsluze . . . . .
<b>NL</b>	<b>Thermo-elektrische koelbox</b> Gebruiksaanwijzing . . . . .	<b>HU</b>	<b>Termoelektromos hűtőkészülék</b> Használati utasítás . . . . .
<b>DA</b>	<b>Termoelektrisk køleboks</b> Betjeningsvejledning . . . . .		
<b>SV</b>	<b>Termoelektrisk kylbox</b> Bruksanvisning . . . . .		

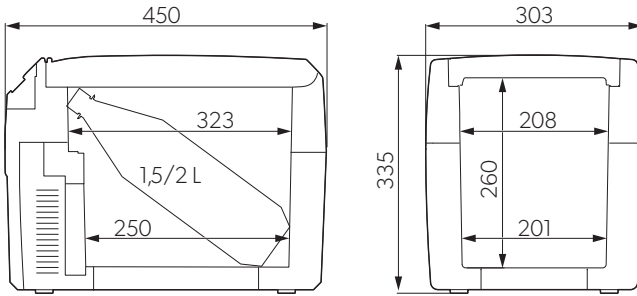




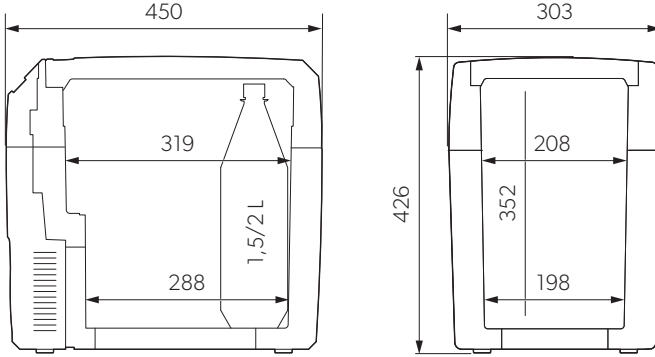


7

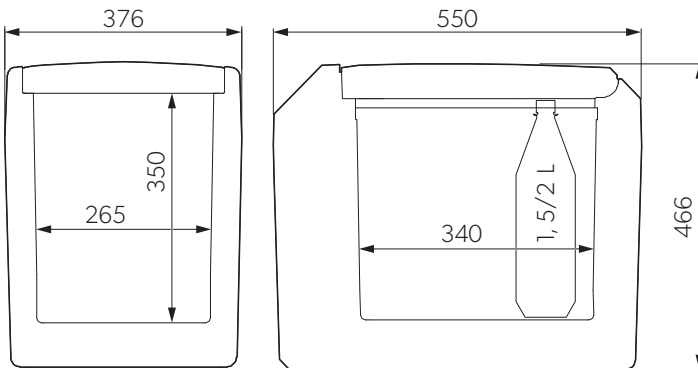
**TCX14**



**TCX21**



**TCX35**



**Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorgeven van het toestel door aan de gebruiker.**

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door **gebruik tegen de voorschriften in** of door **verkeerde bediening** wordt veroorzaakt.

## Inhoud

1	Verklaring van de symbolen . . . . .	76
2	Veiligheidsinstructies . . . . .	76
3	Leveringsomvang . . . . .	78
4	Doelmatig gebruik . . . . .	79
5	Technische beschrijving . . . . .	79
6	Bediening . . . . .	80
7	Reiniging en onderhoud . . . . .	83
8	Afvalbeheer . . . . .	83
9	Verhelpen van storingen . . . . .	84
10	Technische gegevens . . . . .	85

# 1 Verklaring van de symbolen

**WAARSCHUWING!**

**Veiligheidsaanwijzing:** Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.

**VOORZICHTIG!**

**Veiligheidsaanwijzing:** Het niet naleven kan leiden tot letsel.

**LET OP!**

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.

**INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

## 2 Veiligheidsinstructies

### 2.1 Algemene veiligheid

**WAARSCHUWING!**

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Als de aansluitkabel van dit toestel wordt beschadigd, moet deze, om gevaren te vermijden, door de fabrikant, diens klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon vervangen worden.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Dit toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of tekortschietende ervaring en/of kennis gebruikt worden, als ze worden begeleid of hun is uitgelegd hoe ze het toestel veilig kunnen gebruiken. Ook dienen ze inzicht te hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder begeleiding worden uitgevoerd.

- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.
- Er moet toezicht worden gehouden op kinderen, zodat ze niet met toestel gaan spelen.
- Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen onder 8 jaar.
- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen, zoals spuitbussen met brandbaar drijfgas, in het toestel.

**VOORZICHTIG!**

- Scheid het toestel van het net
  - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
  - na elk gebruik
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.

**LET OP!**

- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Sluit het toestel alleen als volgt aan:
  - met de DC-aansluitkabel aan een DC-stopcontact in het voertuig (bijv. sigarettenaansteker)
  - of met de AC-aansluitkabel op het wisselstroomnet
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Verbreek de verbinding of schakel het koeltoestel uit, als u de motor uitschakelt. Anders kan de accu worden ontladen.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.
- Deze koeltoestel bevat in de isolering brandbaar cyclopentaan. De gassen in het isoleringsmateriaal vereisen een bijzonder afvoerproces. Voer het apparaat aan het einde van zijn levensduur af volgens de voorschriften.



## 2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel



### VOORZICHTIG!

- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.



### LET OP!

- Gebruik geen elektrische toestellen binnen de koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Oververhittingsgevaar!**  
Let er altijd op dat de warmte, die bij het bedrijf ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Zorg ervoor, dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.

## 3 Leveringsomvang

Nr. in afb. <b>1</b> , pagina 3	Hoeveelheid	Omschrijving
1	1	Thermo-elektrische koelbox
2	1	Wisselstroom-aansluitkabel
3	1	Gelijkstroom-aansluitkabel
-	1	Gebruiksaanwijzing

Controleer vóór het in bedrijf nemen van het apparaat, of alle tot de leveringsomvang behorende delen aanwezig zijn.

## 4 Doelmatig gebruik

Het koelapparaat is geschikt voor het koelen en warm houden van levensmiddelen. Het apparaat is ook geschikt voor gebruik tijdens kamperen.

Alle in het koelapparaat verwerkte materialen zijn onbedenklijk ten aanzien van levensmiddelen.



### **VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!**

Controleer of het koelvermogen van het toestel voldoet aan de eisen van de levensmiddelen of geneesmiddelen die u wilt koelen.

## 5 Technische beschrijving

De koelbox is geschikt voor mobiele toepassing. In de box kunnen waren tot max. 30 °C onder de omgevingstemperatuur worden afgekoeld (thermostatische uitschakeling bij ca. +0 °C) dan wel koel gehouden, of tot max. 65 °C opgewarmd of warm gehouden.

Heeft het apparaat het ingestelde temperatuurbereik bereikt, dan wordt automatisch naar de energiesparende modus overgeschakeld. In deze modus wordt uitsluitend die hoeveelheid energie verbruikt, die voor het op peil houden van de temperatuur binnen in de box nodig is.

De koelinstallatie is een slijtagevrije Peltier-koeling, met warmteafvoer door middel van een ventilator.

de koelbox beschikt over een automatische voorrangsschakeling. Zo wordt gegarandeerd dat – bei gelijktijdige aansluiting op het wisselstroomnet en op een 12/24-V-accu – gebruik wordt gemaakt van het wisselstroomnet.

## 6 Bediening



### INSTRUCTIE

Voordat u uw nieuwe koelapparaat in bedrijf neemt, moet u het om hygiënische redenen van binnen en van buiten met een vochtige doek reinigen (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud“ op pagina 83).

### 6.1 Energiebesparende tips



### INSTRUCTIE

Een ventilator binnen in de koelbox zorgt voor de circulatie van de koude lucht binnen de box, waardoor een beter koelvermogen wordt bereikt. Om de koude lucht bij het openen van de koelbox niet te laten ontsnappen, is de box uitgerust met een schakelaar, die de ventilator uitschakelt zodra het deksel geopend wordt.

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Als u een verhoogde energie-efficiëntie en een beperkt koelvermogen voor het koeltoestel wilt instellen, gebruik dan de ECO-modus van het koeltoestel.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het toestel koel houdt.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat het koeltoestel niet langer open dan nodig is.

### 6.2 Koelbox openen

- **Alleen TCX35:** Ontgrendel het koelapparaat (afb. **2**, pagina 3).
- Open het koelapparaat.

## 6.3 Koelbox inschakelen



### LET OP!

Let erop dat zich uitsluitend materialen en waren in de koelbox bevinden, die op de gekozen temperatuur gekoeld c.q. verwarmd mogen worden.

- Plaats de koelbox op een stevige ondergrond.
- Sluit het koelapparaat
  - met de bijgeleverde wisselstroomaansluitkabel (afb. **1** 2, pagina 3) aan op een wisselstroomcontactdoos of...
  - met de bijgeleverde gelijkstroomaansluitkabel (afb. **1** 3, pagina 3) op de gelijkstroomcontactdoos in het voertuig (afb. **4**, pagina 4).
- Druk op de knop „⏻” op het bedieningspaneel om de koelbox in te schakelen.
- ✓ De koelbox met het koelen c.q. verwarmen van de binnenruimte:

Bedrijfsindicator	Bedrijfsmodus
Rood (afb. <b>3</b> 2, pagina 3)	Verwarmen
Blauw (afb. <b>3</b> 3, pagina 3)	Koelen

## 6.4 Omschakelen tussen koelen en verwarmen

- Als u tussen **koelen** en **verwarmen** om wilt schakelen, drukt u op de knop „HOT/COLD”.



### INSTRUCTIE

De besturing van de koelbox bezit een geheugenfunctie: ze onthoudt het gekozen temperatuurbereik voor elke modus (koelen en verwarmen). Zo wordt telkens bij het inschakelen of omschakelen het voordien gekozen temperatuurbereik van de betreffende modus ingesteld.

- ✓ De rode of blauwe bedrijfsindicator brandt, en het apparaat begint te koelen/verwarmen.
- Indien u het koelen c.q. verwarmen wilt beëindigen, druk dan op de knop „⏻”.
- Als u de koelbox buiten bedrijf neemt, trek dan de aansluitkabel eruit.

## 6.5 Temperatuur selecteren

De statusaanduiding van de temperatuur (afb. **3** 5, pagina 3) geeft het gekozen temperatuurbereik aan. Met het toenemen van het aantal brandende LED's stijgt ook de intensiteit van het temperatuurbereik.



### INSTRUCTIE

De volgende temperatuuraanduidingen zijn aan toleranties onderhevig en zijn afhankelijk van de meetpositie.

Binnenruimtetemperatuur bij ca. 25 °C omgevingstemperatuur:

	Statusaanduiding	Temperatuurbereik
<b>Koelen</b>	zeven brandende LED's	ca. 0 °C in de binnenruimte
	één brandende LED	ca. 16 °C in de binnenruimte (ECO-modus)
<b>Verwarmen</b>	zeven brandende LED's	ca. 65 °C in de binnenruimte
	één brandende LED	ca. 48 °C in de binnenruimte

- Indien u de temperatuur voor het **koelen/verwarmen** wilt selecteren, drukt u op de knop „“, totdat de gewenste temperatuur is bereikt.

## 6.6 Aansluiten op de sigarettenaansteker



### INSTRUCTIE

Let erop dat u eventueel het contact moet inschakelen om het apparaat van stroom te voorzien, als u het koeltoestel aansluit op de sigarettenaansteker van uw voertuig.

## 6.7 Deksel afnemen

U kan het deksel van de koelbox nemen (afb. **5**, pagina 4):

- Open het deksel zo ver dat het zich in een hoek van ongeveer 30° ten opzichte van de box bevindt.
- Trek het deksel naar voren en hef het er dan schuin vanaf.

## 7 Reiniging en onderhoud



### **WAARSCHUWING!**

Scheid voor elke reiniging en verzorging het toestel van het net.



### **LET OP! Gevaar voor beschadiging!**

- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.

- Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.
- Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van het toestel vrij zijn van stof en verontreinigingen, zodat de bij het gebruik ontstane warmte kan worden afgevoerd en het toestel niet beschadigd raakt.

## 8 Afvalbeheer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.







Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervorschriften.

## 9 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Suggestie voor oplossing
Uw box functioneert niet, en het van buitenaf zichtbare ventilatorwiel draait niet.	Aan de gelijkstroom-contactdoos in het voertuig is geen spanning.	In de meeste voertuigen moet de contactschakelaar ingeschakeld zijn om de gelijkstroomcontactdoos van spanning te voorzien.
Het contact is ingeschakeld, maar de box werkt niet.	De fitting van de gelijkstroomcontactdoos is vervuild. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg.	Reinig met een niet-metalen borstel en een oplosmiddel de bus van de gelijkstroomcontactdoos, zodat de middelste aansluitpen schoon is. Als de stekker in de gelijkstroomcontactdoos zeer warm wordt, moet ofwel de fitting worden gereinigd of is de stekker eventueel niet goed samengebouwd.
	De zekering van de gelijkstroomstekker is doorgebrand.	Vervang de zekering (afb. <b>6</b> 1, pagina 4) van de gelijkstroomstekker door een gelijkwaardige zekering
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de voertuigzekering van de gelijkstroomcontactdoos (normaal 15 A) (neem hiervoor de bedieningshandleiding van uw voertuig in acht).
Het koelvermogen van uw box is naar uw zin onvoldoende, en het ventilatorwiel aan de buitenkant draait niet.	De ventilatormotor is defect.	Alleen een erkend servicebedrijf kan deze reparatie uitvoeren.
Het koelvermogen van uw box is naar uw zin onvoldoende, maar het ventilatorwiel aan de buitenkant draait wel.	De ventilatormotor voor de ventilator binnenin is defect.	
	Het Peltier-element is defect.	
	Het geïntegreerde netvoedingsdeel is defect.	

## 10 Technische gegevens

	TCX14	TCX21	TCX35
Aansluitspanning:	12/24 V $\overline{=}$ 220 – 240 V $\sim$		
Opgenomen vermogen:	46 W (12 V $\overline{=}$ ) 50 W (24 V $\overline{=}$ ) 64 W (230 V $\sim$ )  8,5 W (AC, ECO-modus)   8,8 W (AC, ECO-modus)		
Temperatuurbereik:	Koelen: 0 °C tot 16 °C (max. 30 °C beneden omgevingstemperatuur) Verwarmen: 48 °C tot 65 °C		
Categorie:	Provisiekamer		
Energie-efficiëntieklasse:	A++		
Energieverbruik:	74 kWh per jaar	77 kWh per jaar	
Brutoinhoud:	14 l	21 l	35 l
Nuttige inhoud:	13,5 l	20 l	33 l
Klimaatklasse:	T		
Omgevingstemperatuur:	+16 °C tot +43 °C		
Geluidsemissie:	41 dB(A)		
Gewicht:	5,8 kg	7,3 kg	10,6 kg
Keuring/certificaat:	   		



**GERMANY****Domestic WAECO International GmbH**

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten  
 ☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322  
 Mail: info@domestic-waeco.de

www.domestic.com

**AUSTRALIA****Domestic Australia Pty. Ltd.**

1 John Duncan Court  
 Varsity Lakes QLD 4227  
 ☎ 1800 212121  
 📠 +61 7 55076001  
 Mail: sales@domestic.com.au

**AUSTRIA****Domestic Austria GmbH**

Neudorferstraße 108  
 A-2353 Guntramsdorf  
 ☎ +43 2236 908070  
 📠 +43 2236 90807060  
 Mail: info@domestic.at

**BENELUX****Domestic Branch Office Belgium**

Zincstraat 3  
 B-1500 Halle  
 ☎ +32 2 3598040  
 📠 +32 2 3598050  
 Mail: info@domestic.be

**BRAZIL****Domestic DO Brasil LTDA**

Avenida Paulista 1754, conj. 111  
 SP 01310-920 Sao Paulo  
 ☎ +55 11 3251 3352  
 📠 +55 11 3251 3362  
 Mail: info@domestic.com.br

**DENMARK****Domestic Denmark A/S**

Nordensvej 15, Taulov  
 DK-7000 Fredericia  
 ☎ +45 75585966  
 📠 +45 75586307  
 Mail: info@domestic.dk

**FINLAND****Domestic Finland OY**

Mestariitie 4  
 FIN-01730 Vantaa  
 ☎ +358 20 7413220  
 📠 +358 9 7593700  
 Mail: info@domestic.fi

**FRANCE****Domestic SAS**

ZA du Pré de la Dame Jeanne  
 B.P. 5  
 F-60128 Pleilly  
 ☎ +33 3 44633525  
 📠 +33 3 44633518  
 Mail: vehiculesdeloisirs@domestic.fr

**HONG KONG****Domestic Group Asia Pacific**

Suites 2207-11 / 22/F - Tower 1  
 The Gateway - 25 Canton Road,  
 Tsim Sha Tsui - Kowloon  
 ☎ +852 2 4611386  
 📠 +852 2 4665553  
 Mail: info@waeco.com.hk

**HUNGARY****Domestic Zrt. Sales Office**

Kerekgyártó u. 5.  
 H-1147 Budapest  
 ☎ +36 1 468 4400  
 📠 +36 1 468 4401  
 Mail: budapest@domestic.hu

**ITALY****Domestic Italy S.r.l.**

Via Virgilio, 3  
 I-47122 Forlì (FC)  
 ☎ +39 0543 754901  
 📠 +39 0543 754983  
 Mail: vendite@domestic.it

**JAPAN****Domestic KK**

Maekawa-Shibaura, Bldg. 2  
 2-13-9 Shibaura Minato-ku  
 Tokyo 108-0023  
 ☎ +81 3 5445 3333  
 📠 +81 3 5445 3339  
 Mail: info@domestic.jp

**MEXICO****Domestic Mx, S. de R. L. de C. V.**

Circuito Médicos No. 6 Local 1  
 Colonia Ciudad Satélite  
 CP 53100 Naucalpan de Juárez  
 Estado de México  
 ☎ +52 55 5374 4108  
 📠 +52 55 5393 4683  
 Mail: info@domestic.com.mx

**NETHERLANDS****Domestic Benelux B.V.**

Ecustraet 3  
 NL-4879 NP Etten-Leur  
 ☎ +31 76 5029000  
 📠 +31 76 5029019  
 Mail: info@domestic.nl

**NEW ZEALAND****Domestic New Zealand Ltd.**

PO Box 12011  
 Penrose  
 Auckland 1642  
 ☎ +64 9 622 1490  
 📠 +64 9 622 1573  
 Mail: customerservices@domestic.co.nz

**NORWAY****Domestic Norway AS**

Østerøyveien 46  
 N-3232 Sandefjord  
 ☎ +47 33428450  
 📠 +47 33428459  
 Mail: firmapost@domestic.no

**POLAND****Domestic Poland Sp. z o.o.**

Ul. Puławska 435A  
 PL-02-801 Warszawa  
 ☎ +48 22 414 3200  
 📠 +48 22 414 3201  
 Mail: info@domestic.pl

**PORTUGAL****Domestic Spain, S.L.**

Branch Office em Portugal  
 Rot. de São Gonçalo nº 1 – Esc. 12  
 2775-399 Carcavelos  
 ☎ +351 219 244 173  
 📠 +351 219 243 206  
 Mail: info@domestic.pt

**RUSSIA****Domestic RUS LLC**

Komsomolskaya square 6-1  
 RU-107140 Moscow  
 ☎ +7 495 780 79 39  
 📠 +7 495 916 56 53  
 Mail: info@domestic.ru

**SINGAPORE****Domestic Pte Ltd**

18 Boon Lay Way 06-140 Trade Hub 21  
 Singapore 609966  
 ☎ +65 6795 3177  
 📠 +65 6862 6620  
 Mail: domestic@domestic.com.sg

**SLOVAKIA****Domestic Slovakia s.r.o. Sales Office Bratislava**

Nádražná 34/A  
 900 28 Ivanka pri Dunaji  
 ☎/📠 +421 2 45 529 680  
 Mail: bratislava@domestic.com

**SOUTH AFRICA****Domestic (Pty) Ltd.****Regional Office****South Africa & Sub-Saharan Africa**

2 Avalon Road  
 West Lake View Ext 11  
 Modderfontein 1645  
 Johannesburg  
 ☎ +27 11 4504978  
 📠 +27 11 4504976  
 Mail: info@domestic.co.za

**SPAIN****Domestic Spain S.L.**

Avda. Sierra del Guadarrama, 16  
 E-28691 Villanueva de la Cañada  
 Madrid  
 ☎ +34 902 111 042  
 📠 +34 900 100 245  
 Mail: info@domestic.es

**SWEDEN****Domestic Scandinavia AB**

Gustaf Melins gata 7  
 S-42131 Västra Frölunda  
 ☎ +46 31 7341100  
 📠 +46 31 7341101  
 Mail: info@domesticgroup.se

**SWITZERLAND****Domestic Switzerland AG**

Riedackerstrasse 7a  
 CH-8153 Rümlang  
 ☎ +41 44 8187171  
 📠 +41 44 8187191  
 Mail: info@domestic.ch

**UNITED ARAB EMIRATES****Domestic Middle East FZCO**

P. O. Box 17860  
 S-D 6, Jebel Ali Freezone  
 Dubai  
 ☎ +971 4 883 3858  
 📠 +971 4 883 3868  
 Mail: info@domestic.ae

**UNITED KINGDOM****Domestic UK Ltd.**

Domestic House, The Brewery  
 Blandford St. Mary  
 Dorset DT11 9LS  
 ☎ +44 344 626 0133  
 📠 +44 344 626 0143  
 Mail: customerservices@domestic.co.uk

**USA****Domestic RV Division**

1120 North Main Street  
 Elkhart, IN 46515  
 ☎ +1 574-264-2131